

УДК 811.111

Бакулин А.В., Бакулин Д.В., Нагиев Т.С.

Севастопольский государственный университет (СевГУ), Севастополь

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ В ИТ-СФЕРЕ

Аннотация: В статье представлен анализ сокращений в английской терминологии ИТ-сферы. Авторы говорят об актуальности сокращений в терминологии в целом и в терминосистеме ИТ-сферы в частности. Представлена классификация сокращений в анализируемом подязыке.

Ключевые слова: ИТ-сфера, термин, сокращение, словообразование, аббревиатура, английский язык.

Abstract: The article deals with shortened words in English IT-terminology. The actuality of the subject under discussion and in terminology as science in general is explained. The authors make an attempt to present the classification of contractions in the analysed sublanguage.

Key words: IT-sphere, term, contraction, wordformation, abbreviation, English language.

Предметом рассмотрения данной статьи являются процессы пополнения терминосистемы ИТ-сферы английского языка новыми терминами.

Американская компания *GLM* анализирует и отслеживает тенденции в области использования языка во всем мире, с особым акцентом на английском языке. Согласно их статистике, каждые 90 минут в английском языке появляется новое слово (14,7 слов в сутки) [4]. Это означает, что язык трансформируется. Он, как особое общественное явление, эволюционирует по свойственным ему законам.

На данный момент в английском языке наиболее продуктивными являются такие способы словообразования как словосложение, конверсия, аффиксация, сокращение, слияние и аббревиация.

Словосложением (composition) называется слитное сочетание основ двух или более знаменательных слов, образующих одно. При данном способе словообразования новые лексические единицы могут писаться как слитно, так и через дефис [1, с.23] (toothpaste, haircut, postman, outside, windowsill, somebody, boyfriend, smoke-free, copy-book, short-sighted, cinema-goer, holiday-maker).

Конверсия (conversion) – такой способ словообразования, при котором слово без изменений переходит из одной части речи в другую, например: answer (ответ) – to answer (отвечать), air (ветер) – to air (проветривать, сушить), hand (рука) – to hand (вручать), closet (чулан) – to

closet (запирать), clean (чистый) – to clean (чистить), voice (голос) – to voice (выражать, высказывать), empty (пустой) – to empty (опустошать), film (киноплёнка) – to film (снимать, сниматься в кино).

При аффиксации (affixation) к своеобразному фундаменту, а именно – к корню слова, добавляются аффиксы: например, legal (законный) – illegal (незаконный), little (маленький) – to belittle (преуменьшать), usual (обычный) – unusual (необычный), bronze (бронза) – to bronze (покрывать бронзой), love (любовь) – lover (любовник) – loving (любящий) – loved (любимый).

Словослияние (blending) – это способ образования нового слова, при котором происходит слияние уже существующих 2-х терминов. При этом значение новообразованного слова обычно сочетает в себе значения двух первоначальных, например, smoke + fog → smog, motor + hotel → motel, advertisement + entertainment → advertainment, Hiroshima + Europa → Euroshima.

Сокращение (shortening) предполагает усечение слова (чаще до одного слога, реже до одной буквы) без изменения изначального смысла, например, ad (реклама), be – b (быть), examination – exam (экзамен), brother – bro (брат), gasoline – gas (бензин), gymnasium – gym (спортзал), photograph – photo (фотография), public house – pub (паб, пивная).

Не менее активным способом словообразования, хотя и относительно новым по сравнению с вышеупомянутыми, является аббревиация.

В Академической Русской грамматике отмечается следующее: «Аббревиация – способ словообразования, получивший распространение сравнительно поздно. Подавляющее большинство аббревиатур возникло в русском языке в советскую эпоху. Все их типы сохраняют продуктивность и широко используются при образовании новых сокращённых наименований» [2, с.254].

По определению Л.С. Филипповой: «Слова, образованные от сокращённых основ или от сокращённой и полной основы, называются сложносокращёнными словами, или аббревиатурами. Способ образования сложносокращённых слов называется аббревиацией. При этом способе образования усечение (сокращение) производящих основ происходит произвольно, без соотношения с морфемным составом слова. Сложносокращённое слово сохраняет лексическое значение производящей базы» [3, с.56].

Современную науку нельзя представить без компьютеро-вычислительной техники, ведь компьютеризация затронула все области науки и техники. Стремительное развитие технологии приводит к тому, что в обиход входит множество новых понятий, для обозначения которых в целях речевой экономии в языке активно используются аббревиатуры

различных типов. Например, аббревиатуры ROM, IDS, PC, ITS, VGA, OOP, PDF заменили или сильно потеснили полные термины «read-only memory» (постоянно запоминающее устройство), «intrusion detection system» (система обнаружения вторжения), «personal computer» (персональный компьютер), «information technology support» (информационно-технологическое сопровождение), «video graphics array» (адаптер видеографики), «object-oriented programming» (объектно-ориентированное программирование), «portable document format» (переносимый формат представления документов). Большое количество аббревиатур в компьютерной терминологии очевидны даже для неспециалиста. Например, если взглянуть на компьютерную клавиатуру, сразу можно заметить, что некоторые клавиши обозначаются при помощи сокращений: PgUp (Page Up) – вверх на страницу; PgDn (Page Down) – вниз на страницу; самая знакомая всем клавиша ESC (ESCAPE) – выход; ScrLk (Scroll Lock) – изменения поведения клавиш курсора; TAB (TABulate) – табулятор; SysRq (System Request) – выполнение низкоуровневых функций операционной системы; CTRL (ConTRoL) – управление; ALT (ALTer) – изменять; Fn (Function) – модификатор; INS (INSert) – вставить; PrtSc (Print Screen) – скриншот; CapsLk (Capitals lock) – фиксация регистра заглавных букв.

Научные статьи в сфере IT также изобилуют новыми сокращениями, без расшифровки которых чтение этих публикаций становится всё более затруднительным. Расшифровать эти аббревиатуры можно только с помощью словарей сокращений, число которых за последнее время резко возросло.

Проанализировав множество различных научно-исследовательских источников, мы выяснили, что существует 5 типов компьютерных аббревиатур: инициальные аббревиатуры, усечения, комбинаторный тип аббревиатур, слоговая аббревиация, графические сокращения.

В профессиональной коммуникативной практике наиболее распространен способ инициальной аббревиации (то есть сокращения, составленного из начальных букв), например: CPU (Central Processing Unit) – центральный процессорный блок; AGP (Accelerated Graphics Port) – ускоренный графический порт; SMTP (Simple Mail Transfer Protocol) – простой протокол пересылки электронной почты; RAM (Random Access Memory) – оперативное запоминающее устройство; DVI (Digital Visual Interface) – цифровой видеоинтерфейс; ADV (Adaptive Digital Vocoder) – автоматический цифровой вокодер; WYSIWYG (What You See Is What You Get) – визуальный редактор; POSIX (Portable Operating System Interface) – переносимый интерфейс операционных систем).

Одним из самых распространенных способов аббревиации не только в компьютерной терминологии, но и в любой области знания, является усечение. 1) Апокопа, усечение конца слова. 2) Синкопа, усечение середины слова. WD (WorD) – слово. PrtSc(Print Screen)-скриншот; ESC (ESCape) – переход; ADV (ADVance) – опережение; CY (Cycle) – цикл, период; CAT (CATegory) – категория; TRK (TRAcK) – дорожка.

Комбинаторный тип аббревиации также встречается достаточно часто. Существуют такие комбинации, как апокопа + синкопа; афerezис + синкопа; апокопа + афerezис: CVI (ConVert to Integer) – преобразовать к целому числу; CVS (ConVert to Single) – преобразовать к обычной точности; SLCTIN (SeLeCTIoN) – выбор; CURTAGE (CURrent or volTAGE) – ток или напряжение.

Слоговая аббревиация – это сочетание начальных частей производящих основ. При этом исходная развёрнутая структура, лежащая в основе вновь создаваемого термина, в речи практически не употребляется и со временем забывается, например: UNICOM (UNiversal Integrated COMmunication system) – универсальная объединённая система связи, INDEO (INtel viDEO) – видеоформат фирмы Intel [5].

Графические сокращения – это сокращения на письме отдельных слов, которые в повседневной жизни произносят полностью: MHz – мегагерц, Gb – гигабайт, In – дюйм.

Результаты представленного исследования свидетельствуют о том, что аббревиация сосуществует и взаимодействует с другими способами пополнения словарного состава и что к аббревиации профессиональный язык прибегает в тех случаях, когда она лингвистически более целесообразна, чем другие способы языковой объективации.

Научный руководитель – Черныш И.Ю., ст. преподаватель кафедры «Иностранные языки» СевГУ, Севастополь.

Библиографический список

1. Захарченко, Т.Е. Английский и американский сленг / Т.Е. Захарченко // Владимир, 2009. – 478 с.
2. Русская грамматика: научные труды. В 2 т. Т. 1 / Н.С. Авилова [и др.] – М., 2005 – 784 с.
3. Филиппова, Л.С. Современный русский язык. Морфемика. Словообразование / Л.С. Филиппова – М.: Флинта: Наука, 2009 – 248 с.
4. Количество слов в английском языке – The Global Language Monitor [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://languagemonitor.com/global-english/no-of-words> (дата обращения: 15.01.2020).
5. Аббревиация в компьютерной терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://omgtu.ru/general_information/faculties/faculty_of_liberal_education/department_of_quot_foreign_languages_quot (дата обращение: 15.01.2020).